

Роберт Льюис Стивенсон



**ОСТРОВ СОКРОВИЩ
ЧЕРНАЯ СТРЕЛА**

Москва
Издательство АСТ

УДК 821.111
ББК 84(4Вел)
С80

Серия «Мировые шедевры. Иллюстрированное издание»
Переводы с английского *Николая Чуковского, Марины Чуковской*
Вступительные статьи и комментарии *Марианны Алферовой*
Оформление обложки *Юлии Межовой*

Стивенсон, Роберт Льюис

С80 Остров сокровищ. Черная стрела / Роберт Льюис Стивенсон; вступ. ст. коммент. М. Алферовой. — Москва: АСТ, 2019. — 510, [1] с. — (Мировые шедевры. Иллюстрированное издание).

ISBN 978-5-17-117114-8

Роберт Льюис Стивенсон, как никто другой, мог превратить сухие исторические события в невероятные приключения, а плоды своего вымысла представить как достоверные факты. Почти все, что известно о пиратах Карибского моря, вышло из «Острова Сокровищ». И вряд ли бы за пределами Англии помнили о Войне Алой и Белой розы, если бы не «Черная стрела». Стивенсон – один из немногих авторов приключенческой литературы, чьи произведения признаны английской классикой.

УДК 821.111
ББК 84(4Вел)

Подписано в печать 18.07.19.
Формат 70×100¹/₁₆. Усл. печ. 41,28.
Печать офсетная. Бумага финская. Гарнитура Mysl.
Тираж экз. Заказ № .

© Перевод. Н. К. Чуковский, наследники, 2019
© Перевод. М. Н. Чуковская, наследники, 2019
© М. В. Алферова, вступ. ст. и коммент., 2019
© ООО «Издательство АСТ», 2019

В серии «Мировые шедевры. Иллюстрированное издание»

Джек Лондон
Белый клык

Оскар Уайльд
Портрет Дориана Грея

Жюль Верн
Вокруг света за 80 дней

Михаил Булгаков
Мастер и Маргарита

Александр Пушкин
Евгений Онегин. Капитанская дочка

Эрих Мария Ремарк
На Западном фронте без перемен

Николай Гоголь
«Ревизор» и лучшие повести

Уильям Шекспир
Ромео и Джульетта. Гамлет

Марина Цветаева
Мне нравится, что Вы больны не мной

Эрнест Хемингуэй
Старик и море
Праздник, который всегда с тобой

Аркадий и Борис Стругацкие
Пикник на обочине

Анна Ахматова
Сероглазый король

Сергей Есенин
С белых яблонь дым

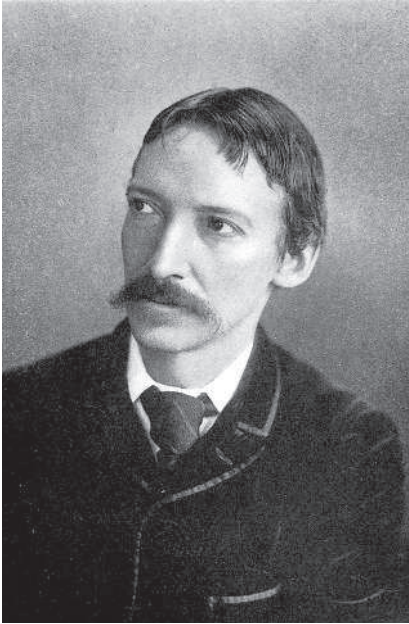
Михаил Булгаков
Собачье сердце. Белая гвардия

Серебряный век
Поэты и стихи

Артур Конан Дойл
Приключения Шерлока Холмса и доктора Ватсона

Антуан де Сент-Экзюпери
Маленький принц. Ночной полет. Планета людей

Роберт Льюис Стивенсон
Остров сокровищ. Черная стрела



Роберт Льюис Стивенсон

РОБЕРТ ЛЬЮИС СТИВЕНСОН

Роберт Льюис Стивенсон (13 ноября 1850 года – 3 декабря 1894 года) – шотландский писатель, представитель английского неоромантизма. Стивенсон родился и получил образование в Эдинбурге. В детстве он много болел, иногда проводил целые недели в постели с книгами, да и потом всю жизнь отличался слабым здоровьем, страдая от тяжелой болезни легких. Но, несмотря на недуг, много путешествовал и много писал. Побывал в Европе, Америке и Австралии, пока наконец не поселился на острове Уполу (архипелаг Самоа), где умер от инсульта сравнительно молодым. Там же он и был похоронен. Стивенсон – автор таких известных романов и повестей, как «Остров сокровищ», «Странная история доктора Джекиля и мистера Хайда», «Приключения принца Флоризеля», дилогия «Похищенный» и «Катриона», «Черная стрела»... В своих книгах он умел наряду с динамичным сюжетом создать атмосферу достоверности, а героев сделать живыми людьми.

Отказавшись от использования подробных сухих описаний, Стивенсон порой двумя-тремя фразами заставляет читателя увидеть происходящее. А за приключенческим сюжетом всегда таится вторая и третья пласт, писатель идет по пути усложнения образов, его герои многогранны, душевно противоречивы, к тому же многим из них присуща двойственность. И как итог, в повести «Странная история доктора Джекиля и мистера Хайда» расщепление сознания превращается в физическое раздвоение личности. Популярный при жизни, в начале XX века Стивенсон был несправедливо унижен критиками и лишь во второй половине столетия все же был наконец оценен по заслугам и причислен к английским классикам. Самым известным его романом, несомненно, остается «Остров сокровищ». Недаром в своем эссе «Моя первая книга: Остров сокровищ» писатель называет этот роман первым, хотя по времени написания он им не был.

ИСТОРИЯ ОСТРОВА СОКРОВИЩ

Так появился Остров

Сюжет «Острова сокровищ» начинается с карты. В этом романе карта – не просто иллюстрация, это важнейшая часть сюжета. Стивенсон вообще обожал карты. Они всегда будили его воображение, звали в далекие путешествия, отправиться в которые из-за слабого здоровья писатель зачастую не мог. «Имена, очертания лесов, направление дорог и рек, доисторические следы человека, и ныне четко различимые в горах и долах, мельницы и развалины, водоемы и переправы, какой-нибудь „Стоячий валун“ или „Кольцо друидов“ посреди вересковой пустоши – вот неисчерпаемый клад для всякого, у кого есть глаза и хоть на грош воображения», – писал Стивенсон. Он говорил, что карты – это книги, которые нескудно читать. А еще Стивенсон обожал придумывать различные за-



Р. А. Стивенсон в кругу семьи, справа от писателя – его пасынок Ллойд Осборн. 1893 год

хватывающие истории, чтобы развлечь своего пасынка Ллойда Осборна. Лето и осень 1881 года они проводили в Бремере, в Шотландии. Холодная дождливая погода не позволяла совершать прогулки, и семья Стивенсона оказалась заперта в четырех стенах. Ллойд, отчаянно скучающий двенадцатилетний мальчишка, потребовал от отчима «чего-нибудь интересного». Подразумевалось – интересного для двенадцатилетнего. И вот в один прекрасный дождливый день Стивенсон

с пасынком расположились в комнате, которую претенциозно именовали «картинной галереей». Здесь они обычно занимались живописью, и вся комната была увешана их творениями. В тот день они нарисовали карту Острова, раскрасили ее, дали названия холмам и бухточкам и в один счастливый момент, счастливый для будущих читателей книги, нарекли открытую ими землю «Островом сокровищ». Писатель смотрел на карту и будто воочию видел своих героев – их загорелые лица, оружие, которое они были готовы пустить в ход в охоте за золотом. А затем был сделан следующий шаг – Стивенсон взял лист бумаги и написал перечень глав. Работа началась – каждый день на свет появлялось по главе. Принимал участие в этой игре и отец писателя – Томас Стивенсон, инженер, он составил перечень добра в сундуке Билли Бонса и нарек корабль Флинта «Моржом».



*Дж. Саргент.
Р. А. Стивенсон
в обеденной комнате
со своей женой.
1885 год*



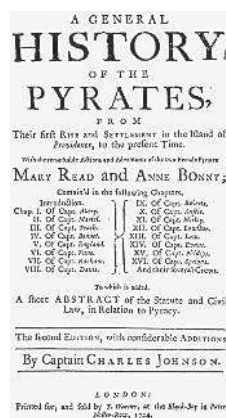
*Дж. Саргент.
Портрет
Р. А. Стивенсона.
1887 год*

Несомненно, Стивенсон прежде всего использовал свое воображение. Однако в романе найдется немало совпадений с литературными источниками. Так, многим литературоведам в глаза бросается сходство первой главы (появление Билли Бонса в таверне «Адмирал Бенбоу») с рассказом Вашингтона Ирвинга «Кладоискатели» (The money diggers) из «Рассказов путешественника». Сам Стивенсон уверял, что натолкнулся на «Рассказы путешественника» лишь через несколько лет после написания «Острова сокровищ». Однако даже если он не читал прежде этот рассказ Ирвинга, то все равно какие-то отголоски должны были дойти до писателя, поскольку история появления старого морского волка в прибрежной гостинице совпадает с «Кладоискателями» даже в деталях. Еще один литературный герой, явившийся в роман Стивенсона из другого известного литературного произведения, — попугай. Он прибыл на страницы «Острова сокровищ» из «Робинзона Крузо» Даниэля Дефо. А еще придется вспомнить «Золотого жука» Эдгара По, новеллу о поисках сокровищ капитана Кидда. Однако самым важным вдохновителем стала «Всеобщая история грабежей и смертоубийств, учиненных самыми знаменитыми пиратами» Чарльза Джонсона (далее в комментариях она для краткости будет именоваться «Историей пиратства»). Сейчас считается, что под этим псевдонимом скрывался



Г. Кнеллер.
Портрет Даниэля Дефо

сам Даниэль Дефо. Книга, впервые изданная в 1724 году, содержит биографии знаменитых пиратов. Именно здесь Стивенсон нашел имена Израэль Хендс и Бен Ган, название для корабля «Испаньола», отсюда он черпал яркие истории, которые рассказывали его герои-пираты, а также обычаи джентльменов удачи. Зловещие черты характеров знаменитых пиратов, в том числе Эдварда Тича по прозвищу Черная Борода, которые Стивенсон приписал капитану Флинту, тоже позаимствованы отсюда. Но где писатель нашел самого яркого своего персонажа, долговязого Джона Сильвера? Как признается сам Стивенсон (не указывая, правда, имени прототипа), этот характер пришел из жизни — за основу его писатель взял своего друга — поэта Уильяма Хенли, сохранив его силу и смелость, и даже его одноногость. Но при этом автор исключил из образа благородные черты характера своего друга, и получился убедительный негодяй.



Чарльз Джонсон.
Всеобщая история грабежей и смертоубийств, учиненных самыми знаменитыми пиратами.
Титульный лист.
1724 год

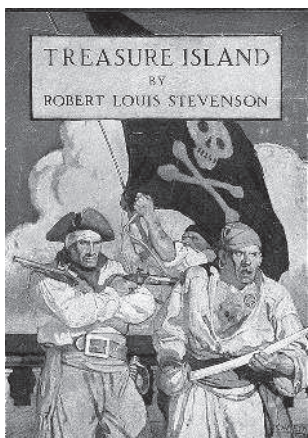
Однако счастливое творчество, когда писалось по одной главе в день, на шестнадцатой внезапно закончилось. Роман застопорился. Так легко льющаяся история, рассказываемая устами Джима Хокинса, внезапно иссякла. Но писатель нашел способ перескочить внезапно возникший барьер — он передал эстафету рассказчика доктору и стал вести повествование от его имени. А сам писатель переехал из Шотландии в Швейцарию, в Давос. Здесь опять работа стала спориться, опять удавалось написать по главе в день. Роман был закончен. Надо отметить одну вещь, которую спустя много лет после создания романа непременно стоит упомянуть. Творение Стивенсона относится к классике и изучается студентами,

как пример романтического классического произведения – редкая честь для приключенческой литературы.

Карта Острова

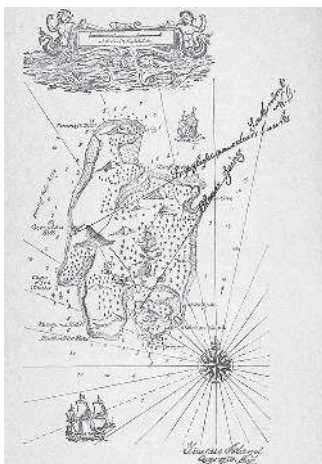
Как утверждал сам Стивенсон, роман был написан по карте, вернее, карта сама породила фабулу: «Повесть уходит в карту корнями, растет на ее почве, у нее есть где-то, помимо слов, свой собственный костяк».

Однако первое издание в журнале вышло без карты и без иллюстраций. Спустя год стали готовить «Остров со-



*Остров сокровищ.
Издание Скрибнера.
1911 год*

кровищ» отдельной книгой, и тогда Стивенсон отослал карту издательской фирме «Кассел». Но когда пришли гранки, обнаружилось, что никакой карты в них нет. На обращение писателя сообщили, что карту в издательстве не получали. «У меня просто ноги подкосились, – вспоминал писатель. –



Карта Острова сокровищ

Одно дело – нарисовать карту как придется, поставить в уголке масштаб наудачу и применительно к этому сочинить историю. Совсем другое дело – досконально обследовать всю книгу, составить перечень всех имеющихся в ней ссылок на те или иные места и, вооружившись циркулем, старательно подогнать под них карту. Я все это проделал, и карта была нарисована заново в рабочей комнате моего отца, украшена китами, пускающими фонтанчики, и корабликами с раздутыми парусами; а тут еще отец использовал свое умение писать разными почерками и мастерски „подделал“ подпись капитана Флинта и путевые указания Билли Бонса. И все же

для меня новая карта так и не стала почему-то „Островом сокровищ“».

Создается ощущение, что карта мистически повлияла на судьбу романа. Первое книжное издание было принято благосклонно, но расходилось медленно, и только второй тираж, а затем и третий принесли писателю успех.

Страсть к путешествиям не оставляла Стивенсона всю жизнь. В 1888 году он отправился с семьей в путешествие по южным морям, а с 1890 года жил на островах Самоа. Аборигены называли писателя Тузиталой, то есть рассказчиком. Здесь он работал над романом «Уир Гермистон», который должен был стать, по мнению автора, самым значительным его произведением. К сожалению, писатель не сумел его закончить. 3 декабря 1894 года на острове Уполу Роберт Льюис Стивенсон внезапно умер от инсульта. Самоанцы отнесли тело писателя, накрытое британским флагом, на вершину горы Веа, где и похоронили. Могила сохранилась до сих пор.



*Дом Стивенсона
на острове Уполу, Самоа*

Роберт Стивенсон
ОСТРОВ СОКРОВИЦ

ЧАСТЬ I Старый пират*



Г. Пайл.
Буканьер Карибского моря

«Часть 1. Старый пират».

В оригинале первая часть называется *The Old Buccaneer* – Старый буканьер.

Изначально *буканьерами* называли моряков-дезертиров, скрывавшихся в Новом Свете от закона и занимавшихся в основном копчением мяса на решетках (*буканах*) и продававших его другим морякам. После выхода в свет книги А. Эксквемелина о пиратах Америки слово *буканьер* стало в Англии синонимом слова пират.



*Адмирал Бенбоу.
Гравюра
1797 года*

«...в трактире „Адмирал Бенбоу“». Адмирал Джон Бенбоу – известная в Британии историческая личность. Родился в семье дубильщика в 1653 году. Служил как на торговых, так и на военных судах. В возрасте 36 лет стал капитаном, участвовал в Девятилетней войне, а затем руководил доками в Депфорде. В январе 1698 года, когда из России прибыло Великое посольство во главе с Петром I, русские, живя в Лондоне, три месяца провели именно в доме Бенбоу. Затем Бенбоу назначили командовать английским флотом в Вест-Индию (то есть в Америку), где он занимался в том числе и борьбой с пиратством. В августе 1702 года эскадра под командованием

Глава I

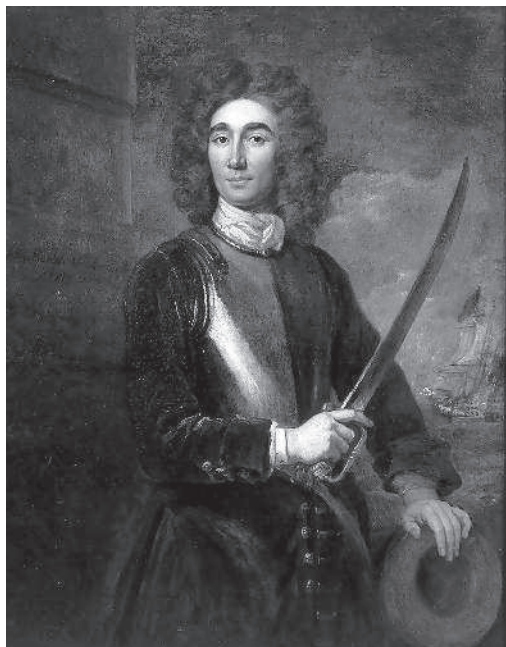
Старый морской волк в трактире «Адмирал Бенбоу»*

Сквайр Трелони*, доктор Ливси и другие джентльмены попросили меня написать все, что я знаю об Острове Сокровищ. Им хочется, чтобы я рассказал всю историю, с самого начала до конца, не скрывая никаких подробностей, кроме географического положения острова. Указывать, где лежит этот остров, в настоящее время еще невозможно, так как и теперь там хранятся сокровища, которых мы не вывезли. И вот в нынешнем, 17...* году я берусь за перо и мысленно возвращаюсь к тому времени, когда у моего отца был трактир «Адмирал Бенбоу» и в этом трактире поселился старый загорелый моряк с сабельным шрамом на щеке.

Я помню, словно это было вчера, как, тяжело ступая, он дотащился до наших дверей, а его морской сундук везли за ним на тачке. Это был высокий, сильный, грузный мужчина с темным лицом. Просмоленная косичка* торчала над воротом его засаленного синего кафтана. Руки у него были шершавые, в каких-то рубцах, ноги черные, поломанные, а сабельный шрам на щеке – грязновато-белого цвета, со свинцовым оттенком. Помню, как незнакомец, посвистывая, оглядел нашу бух-



*Адмирал Бенбоу
продолжает командовать
даже после тяжелой
раны ноги.
Картина 1703 года*



*Г. Кнеллер.
Портрет Джона Бенбоу*

Джона Бенбоу в Карибском море вступила в сражение с французами. Капитаны четырех из семи английских кораблей отказались выполнить приказ своего адмирала. Бенбоу фактически сражался тремя линейными кораблями против четырех линейных кораблей и одного фрегата французов. Сам он в ходе пятидневного сражения был тяжело ранен (ядром раздробило ногу) и после ампутации в возрасте 49 лет в ноябре 1702 года скончался. События того сражения поразили тогдашнее общество. Адмирал Бенбоу, Храбрый Бенбоу оставался синонимом героизма для британских моряков и столетие спустя. Даже французы не скрывали своей высокой оценки. Их командир Жан-Батист Дюпрасс в письме к Бенбоу высказал свое искреннее восхищение его храбростью и презрение к трусости взбунтовавшихся капитанов, посоветовав их всех повесить. Поэтому название трактира «Адмирал Бенбоу» неслучайно, оно – дверь в будущий сюжет: Карибское море, пираты, бунт на корабле и, конечно же, – одноногий моряк.

«Сквайр Трелони...» Сквайр (от лат. *scutarius* – щитоносец) – почетный титул в Великобритании, первоначально, в раннем Средневековье, его носил оруженосец рыцаря. Затем сквайром стали именовать мелкого помещика, владеющего землей, которую он сдавал внаем жителям близлежащей деревни. Нередко сквайр занимал какой-нибудь пост, например, был ректором местной церкви.

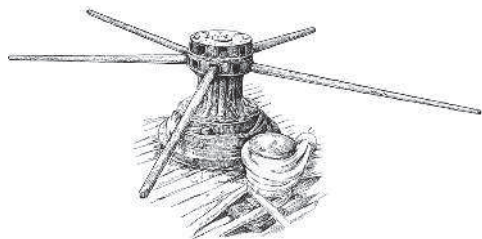
Трелони – в английской истории было немало реальных людей, носивших такую фамилию. Эдуард Джон Трелони (1792–1881) – известный путешественник, друг Байрона и Шелли. В юности совершил путешествие в Левант, где женился на дочери греческого купца. Известный губернатор Ямайки (1738–1752) также носил имя Трелони. Реальный Джон Хокинс состоял в родстве с семейством Трелони по матери. Трелони – аристократическая семья из Корнуолла, многие из них избирались в парламент и занимали государственные должности.

«И вот в нынешнем, 17...» В одном из своих писем сам Стивенсон сообщает, что в детстве он обожал, чтобы истории начинались именно так: «Примерно около 17... года». И он сам именно так начал свое повествование. О более точном времени действия романа будет рассказано ниже.

«Просмоленная косичка...» Согласно моде XVIII века мужчины носили либо длинные волосы, завязывая их в косу, либо коротко стригли волосы и надевали парики различного фасона в зависимости от профессии. Доктор носил парик с буклями на висках и косой сзади. Моряк собирал длинные волосы на затылке и обвязывал (окручивал) их просмоленной бечевкой.

«Пятнадцать человек на сундук мертвеца». *Сундук мертвеца* – в оригинале Dead Chest Island, один из островов нынешних Британских Виргинских островов. Что касается «Пятнадцати человек...», подобные песни называли жизнерадостными, их моряки распевали, когда выполняли ритмичные движения, требующие приложения силы. «Полный текст» песни скорее был сочинен, нежели реконструирован Джеффри Монтегом, репортером «Ричмонд Таймс». Вообще не существует документального подтверждения, что эта песня существовала на самом деле. Возможно, Стивенсон сам ее придумал. Он утверждал, что позаимствовал «сундук мертвеца» из книги «Рождество в Вест-Индии» английского писателя и проповедника Чарльза Кингсли.

«...как скрипучая вымбовка». *Вымбовка* – деревянный съемный рычаг, с помощью которого вращали ворот якорного шпиля.



*М. В. Алферова.
Якорный шпиль*

«...как ганшпуг». *Ганшпуг* – спица, рукоять ворота, рычаг, с помощью которого вращали ворот якорного шпиля (приспособление для подъема якоря). Термин заимствован из голландского языка.

ту и вдруг загорланил старую матросскую песню, которую потом пел так часто:

Пятнадцать человек на сундук мертвеца*.
Йо-хо-хо, и бутылка рому!

Голос у него был стариковский, дребезжащий, визгливый, как скрипучая вымбовка*.

И палка у него была, как ганшпуг*. Он стукнул этой палкой в нашу дверь и, когда мой отец вышел на порог, грубо потребовал стакан рому.

Ром был ему подан, и он с видом знатока принялся не спеша смаковать каждый глоток. Пил и поглядывал то на скалы, то на трактирную вывеску.

– Бухта удобная, – сказал он наконец. – Неплохое место для таверны. Много народу, приятель?

Отец ответил, что нет, к сожалению, очень немного.

– Ну что же! – сказал моряк. – Этот... как раз для меня... Эй, приятель! – крикнул он человеку, который катил за ним тачку. – Подъезжай-ка сюда и помоги мне втащить сундук... Я поживу здесь немного, – продолжал он. – Человек я простой. Ром, свиная грудинка и яичница – вот и все, что мне нужно. Да вон тот мыс, с которого видны корабли, проходящие по морю... Как меня называть? Ну что же, зовите меня капитаном... Эге, я вижу, чего вы хотите! Вот!

И он швырнул на порог три или четыре золотые монеты.

– Когда эти кончатся, можете прийти и сказать, – проговорил он сурово и взглянул на отца, как начальник.

И действительно, хотя одежда у него была плоховата, а речь отличалась грубостью, он не был похож на простого матроса. Скорее его можно было принять за штурмана или шкипера*, который привык, чтобы ему подчинялись. Чувствовалось, что он любит давать волю своему кулаку. Человек с тачкой рассказал нам, что незнакомец прибыл вчера утром на почтовых в «Гостиницу короля Георга»* и расспрашивал там обо всех постоянных дворах, расположенных поблизости от моря. Услышав о нашем трактире, должно быть, хорошие отзывы и узнав, что он стоит на отлете, капитан решил поселиться у нас. Вот и все, что удалось нам узнать о своем постояльце.

Человек он был молчаливый. Целыми днями бродил по берегу бухты или взбирался на скалы с медной подзорной трубой. По вечерам он сидел в общей



Дж. Ч. Мэггс.
«Летающая карета»



Н. К. Уайетт.
Билли Бонс

«...за штурмана или шкипера...»

Штурман во времена парусного флота являлся на судне главным специалистом по морской навигации. Он должен был разбираться в картах, уметь пользоваться приборами – циркулем, секстантом, прокладывать маршрут, ориентироваться в море, производить расчеты по длине маршрута, определять время нахождения судна в пути.

Шкипер сейчас – это владелец лодки, корабля или буксира, который может быть капитаном, но может и не быть им, если нет надлежащей лицензии. Во времена парусного флота шкипером называли капитана торгового судна, а также офицера на корабле, который заведовал такелажем. Именно последнее и имеет в виду рассказчик.

«...прибыл вчера утром на почтовых в «Гостиницу короля Георга»...» *Почтовые кареты* (дилижансы, перевозящие почту) появились только в 1784 году, а действие романа происходит раньше. Впрочем, сами дилижансы (кареты, обычно

запряженные четверкой лошадей, пассажиры сидели как внутри, так и наверху) получили распространение еще в XVI веке. В 1754 году компания из Манчестера стала использовать новый тип повозки, названием «Летающая карета», которая благодаря новой стальной пружинной подвеске добиралась из Манчестера до Лондона за четыре с половиной часа.

«Гостиница короля Георга». На пути дилижансов и почтовых карет стояли трактиры: пассажирам надо было где-то перекусить и переночевать, дорога порой занимала несколько дней. Гостиницы нередко назывались в честь монархов. В XVIII веке британский престол



*Почтовая карета.
Начало XIX века*

по очереди занимали три Георга, представители Ганноверской династии: Георг I (1714–1727) – первый представитель династии, Георг II (1727–1760) – последний король, не родившийся на Британских островах, и Георг III (1760–1820). Действие

романа, скорее всего, происходит либо в последние годы правления Георга II, либо в первые годы правления Георга III, но вряд ли гостиница построена недавно, так что названа она в честь Георга II, бывшего достаточно популярным у британцев.



*Г. Кнеллер.
Портрет Георга I*



*Ч. Джервас.
Портрет Георга II.
1727 год*



*А. Рамзи.
Портрет Георга III
в коронационных одеяниях*

комнате в самом углу, у огня, и пил ром, слегка разбавляя его водой. Он не отвечал, если с ним заговаривали. Только окинет свирепым взглядом и засвистит носом, как корабельная сирена* в тумане. Вскоре мы и наши посетители научились оставлять его в покое. Каждый день, вернувшись с прогулки, он справлялся, не проходили ли по нашей дороге какие-нибудь моряки. Сначала мы думали, что ему не хватало компании таких же забудыг, как он сам. Но под конец мы стали понимать, что он желает быть подальше от них. Если какой-нибудь моряк, пробираясь по прибрежной дороге в Бристоль*, останавливался в «Адмирале Бенбоу», капитан сначала разглядывал его из-за дверной занавески и только после этого выходил в гостиную. В присутствии подобных людей он всегда сидел тихо, как мышь.

Я-то знал, в чем тут дело, потому что капитан поделился со мной своей тревогой. Однажды он отвел меня в сторону и пообещал платить мне первого числа каждого месяца по четыре пенса



*Достопримечательности Бристоля.
Гравюра XIX века*

«...как корабельная сирена в тумане». *Корабельная сирена* – жестяной горн, в который трубили во время туманов, чтобы избежать столкновения.

«...по прибрежной дороге в Бристоль...» *Бристоль* – город на юго-западном побережье Англии. Возник на месте римского лагеря. В XVII–XVIII веках благодаря работорговле переживал расцвет и являлся важнейшим портом страны. Промышленные товары из Англии отправляли в Западную Африку, где их обменивали на африканцев, затем рабов перевозили в Америку и продавали на плантации, в Америке на вырученные средства покупали сахар, табак, ром, рис, хлопок и с этими товарами корабли возвращались в Англию. Подсчитано, что с 1700 до 1807 года более 2000 рабовладельческих судов перевезли из Африки в Америку около полумиллиона человек. Также Бристоль стал центром производства шоколада – сюда с Ямайки и из Африки везли какао, патоку и сахар. Сюда же возвращались и многие пираты в надежде на прощение, в том числе реально существовавший Билли Бонс.